

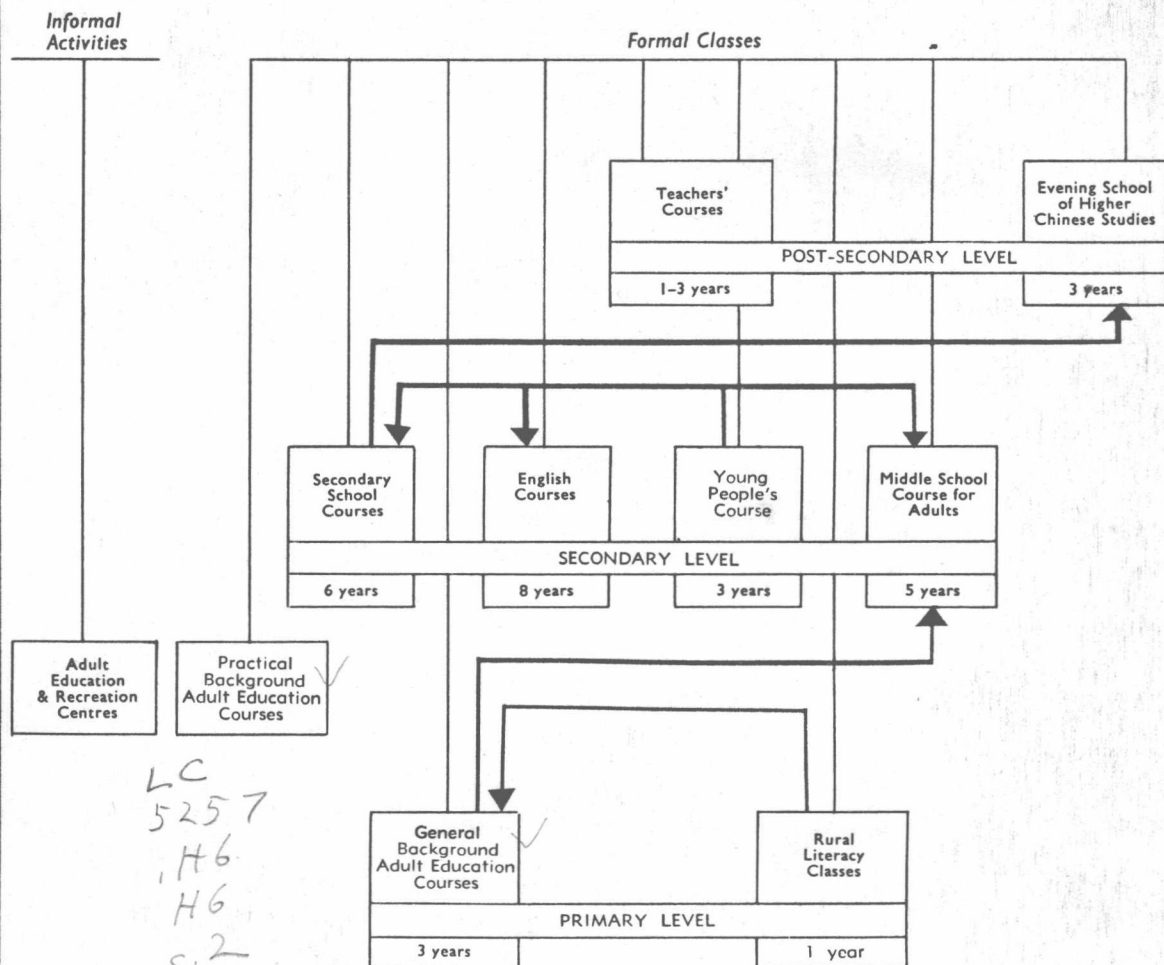
香港成人教育

Adult Education

HONG KONG



SEU 41084877



Programme Organized by Adult Education Section
EDUCATION DEPARTMENT

Adult Education

ADULT EDUCATION is provided by the Adult Education Section of the Education Department through the Evening Institute, the Evening School of Higher Chinese Studies and 14 Adult Education & Recreation Centres.

A pilot project for the development of adult education was launched by the Adult Education Section in November 1954 and consisted of a few evening classes for factory workers. There are now over 700 classes offering courses up to post-secondary level at more than 130 centres not only for workers but for adults from all walks of life. Enrolment in these institutions at 30th September 1973 was as follows:

Evening Institute Courses	23,118
Evening School of Higher Chinese Studies	380
Adult Education & Recreation Centres ...	15,312

The Evening Institute offers altogether 9 types of courses and activities, ranging from classes for illiterates to post-secondary studies. These classes are mostly held in government or subsidised school premises. They are the Adult Education Courses (general & practical) which are designed to suit adult interests and requirements; English classes with 3 major levels, i.e. Elementary, Intermediate and Senior; Young People's Course, providing a three-year training programme with a practical bias; Secondary School Courses leading to the Hong Kong Certificate of Education Examination for those who have been unable to obtain places in the day school, and Middle School Course for adults who wish to pursue a secondary education up to the Hong Kong Certificate of Education level. For practising teachers there are courses for furtherance in art, music, handwork, woodwork, gymnastics, the teaching of English, the teaching of modern mathematics, modern educational dance, folk dance, oriental dance and rebound tumbling.

In addition, the Evening School of Higher Chinese Studies provides a three-year post-secondary course in general arts, leading to a diploma issued by the Education Department, for secondary school leavers who wish to proceed to more advanced courses in Chinese studies.

The scheme for combining education with recreation was started in October 1955 with the opening of the first Adult Education and Recreation Centre at Li Sing Government Primary School. There are now 14 centres accommodated in government primary school premises in the densely-populated areas. The emphasis in these centres is on informal education through recreational and creative activities rather than formal teaching. The extensive range of activities provided includes community singing, folk dance, drama, Chinese and Western music, art, photography, group discussions, music appreciation, Chinese shadow boxing, ball games, chess etc. There are also talks on health, citizenship and other topics of general interest.

Adult Education Courses

(General Background)

This course, which covers general subjects, is at present organized at three levels, upper, middle and lower, each lasting one year. The lower level is equivalent to primary 3-4, the middle to primary 5, the upper to primary 6.

The course is designed to satisfy the demand for a basic education, and covers subjects in Chinese, English, Mathematics and Social Studies at primary levels.

The classes meet on three evenings a week for two hours an evening, usually between 7.30 and 9.30 p.m.

Fees are \$20 per annum, payable in two instalments.

Rural Literacy Classes

Rural literacy classes are organized within the framework of the general background course, all in rural areas. The aim is to provide remedial education to the less fortunate of the adult community. Those who wish to further their studies after completion of the course may join the lower level general background classes.

Classes meet on three evenings a week for two hours an evening, usually between 7 and 9 p.m.

Fees are \$5 per annum, payable in two instalments.

Adult Education Courses

(Practical Background)

These courses are of a more practical nature and include sewing, knitting and housecraft courses of one year's duration and woodwork courses of two years' duration.

The curriculum is designed to serve the practical needs of men and women and to facilitate them in home-making rather than in vocational training.

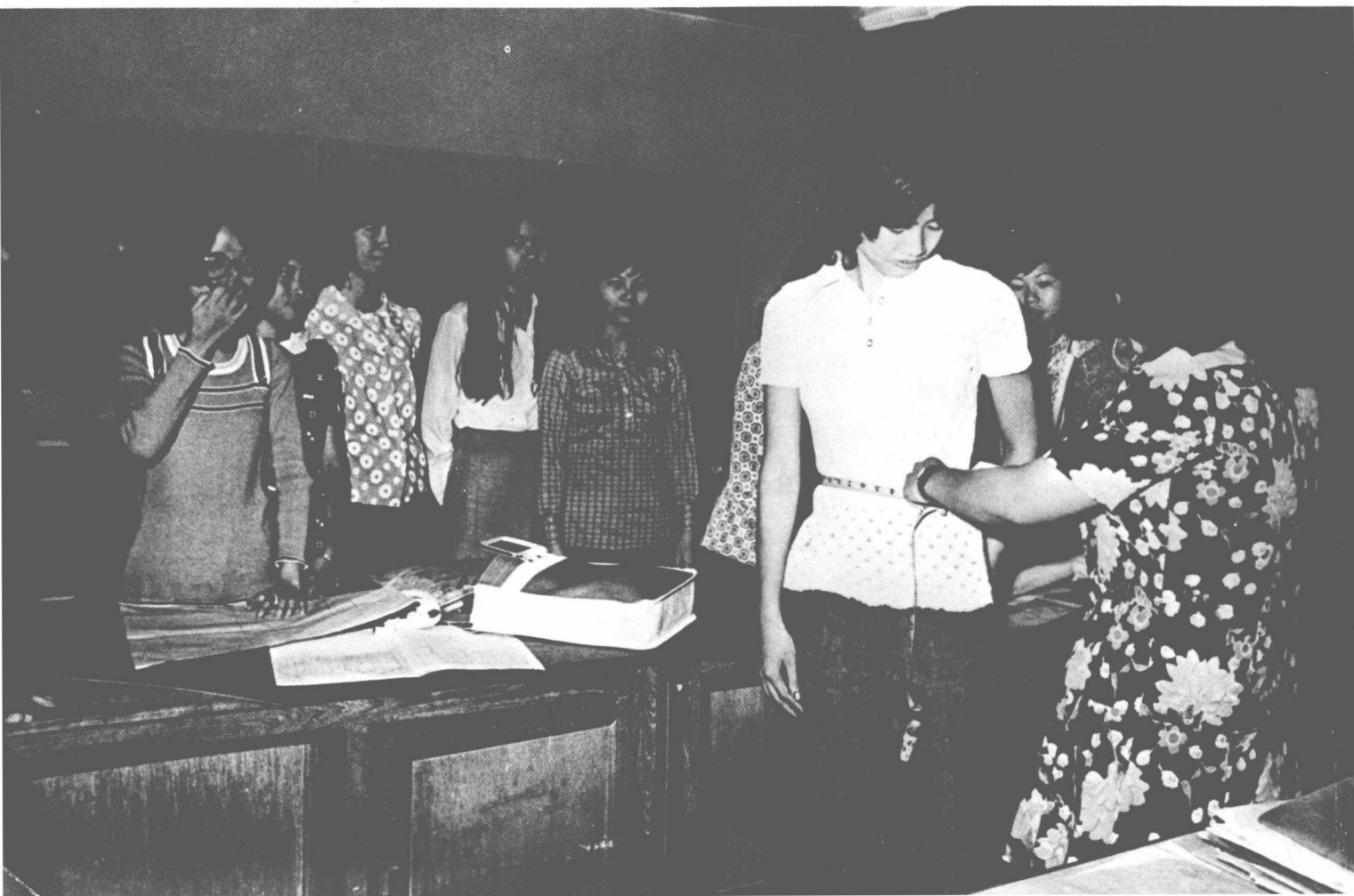
Students attending these courses are expected to provide their own materials for practical work.

Classes meet on two evenings a week for two hours an evening, usually from 7.30-9.30 p.m.

In response to the popular demand of students, these courses are well distributed throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

Fees are \$20 per annum, payable in two instalments.

Ready-made dresses are never as fit as the self-made ones.
現成的服裝總不如自製的那麼稱身。





Women can do as well as men. (a woman student in a Woodwork class).
 在許多的生活圈子中，巾幗亦不讓鬚眉。(木工班中也有女士參加)

English Courses

English language courses range from primary to post-secondary levels. The students are mostly clerks, shopkeepers or junior government officers who wish to obtain some basic or further knowledge of English so as to improve their job opportunity.

The full course lasts eight years and is divided into three stages of study:—Elementary which lasts five years and in attainment reaches Form III; Intermediate, which is spread over a two-year period and reaches the Hong Kong Certificate of Education level; and the Senior stage, which lasts one year, during which emphasis is laid on commercial English and English literature.

All classes meet three times a week with the exception of the senior English classes which meet

twice weekly.

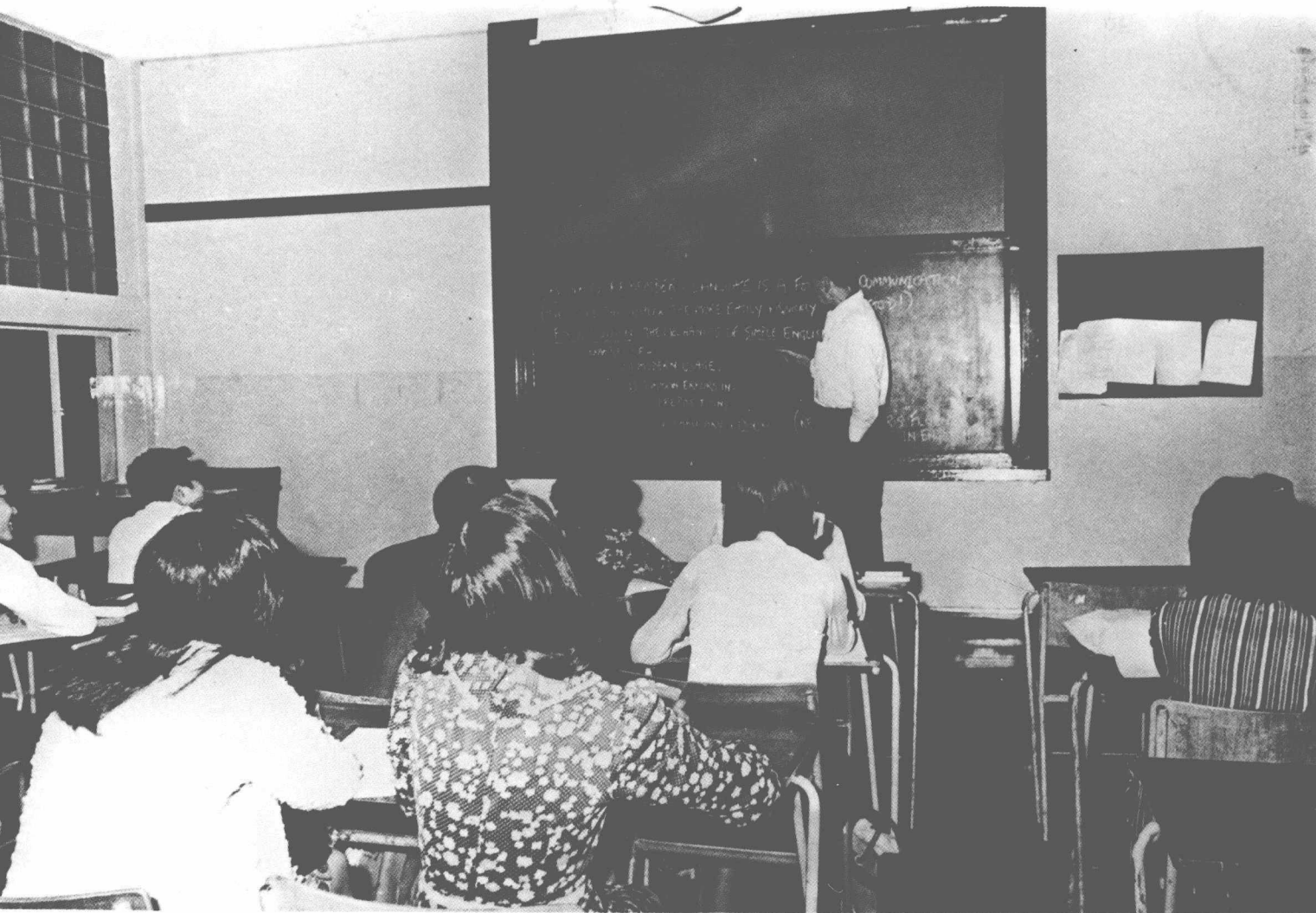
The courses are very popular and well spread both in urban and rural areas, though fees for rural areas are lower.

Fee structure is as follows:—

Senior	\$115 p.a.	\$45 (1st term) \$35 (2nd term) \$35 (3rd term)
Intermediate	\$ 95 p.a.	\$35 (1st term) \$30 (2nd term) \$30 (3rd term)
Elementary	\$ 75 p.a.	\$25 each term
(Rural) Intermediate	\$ 50 p.a.	\$25 each term
(Rural) Elementary	\$ 40 p.a.	\$20 each term

Applications for enrolment should be made in early July each year. Application forms are obtainable at the class centres or Adult Education Section. The completed forms should reach the Director of the Evening Institute before the date specified. Applicants for the senior course must have obtained grade E or above in English Language in the Hong Kong English

Certificate of Education Examination or its equivalence. Those entering beginners' classes are exempted from taking the entrance examination, which is held in August. As places are limited, priority will be given to those whose day employment requires a better command of English. Late applications may be considered when vacancies exist.



It can be fascinating to equip yourself better for the job in the use of a language (here English).

學習多一種語言（在此是英語）對自己的職業總有好處。



Many adolescents lose their interest in learning at first, but they find it afterwards.
(a class in Young People's Course).

多少青少年初時對讀書不感興趣，但後來就求之不得了。（初級夜中學上課一班）



To improve the subjects they normally teach, many practising teachers make use of their leisure to attend Teachers' Courses e.g. Modern Educational Dance.

為求進益，許多在職教師利用餘暇參加教師進修班，現代教育舞蹈班即其中之一。



Teachers' Courses

Teachers' courses are organized for practising teachers with a view to improving their knowledge of the subjects. Teachers who successfully complete these courses are awarded certificates. Most of the instructors are lecturers at the Colleges of Education.

The following courses are offered:

Folk Dance	1 year
Oriental Dance	1 year
Teaching of English in Primary Schools	1 year
Teaching of Modern Mathematics in Secondary Schools	1 year
Modern Educational Dance	2 years
Rebound Tumbling	2 years
Art	3 years
Handwork	3 years
Music	3 years
Woodwork	3 years
Gymnastics	3 years

Classes normally meet two hours a week, either between 5 and 7 p.m. or between 7 and 9 p.m.

Fees are \$115 a year for three terms a year. Fees for the courses on the Teaching of English in Primary Schools and the Teaching of Modern Mathematics in Secondary Schools may be refunded if the students satisfy the examiners at the end of these courses.

Only practising teachers, registered with the Education Department, are eligible to apply. Completed application forms should be returned to the Adult Education Section before the date specified. Permitted teachers should produce their teacher permits for inspection when returning their application forms.

In this age of computers, the Chinese abacus remains an economical and efficient tool (a special feature of the Young People's Course).

在這個電子計算機的時代中，中國算盤仍是一件經濟而實惠的工具。
(初級夜中學特有的珠算課)



Young People's Course

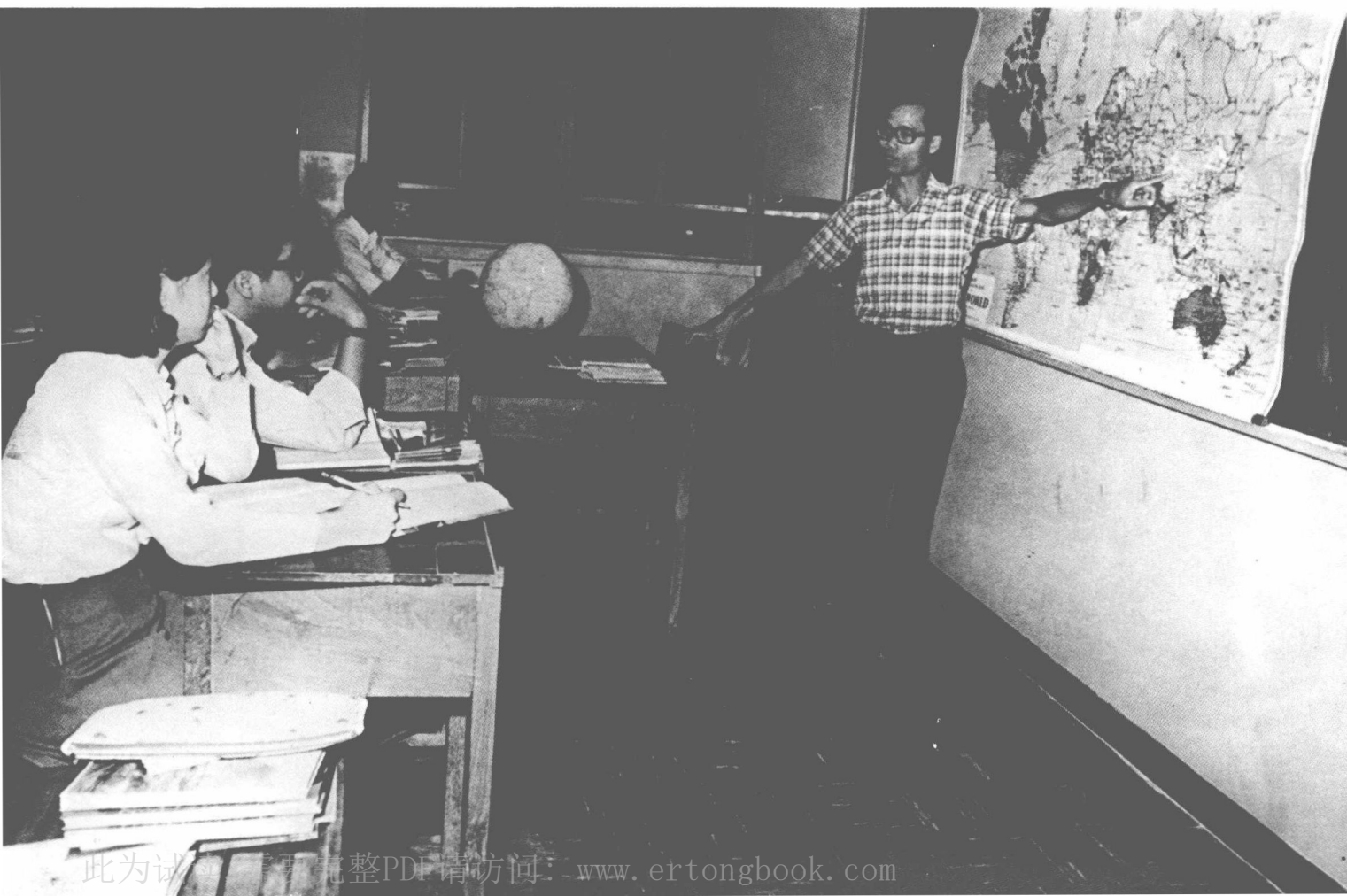
(Formerly named Post-Primary Extension Course)

This is a three-year post-primary course with a practical bias and is intended for primary school leavers who do not anticipate further education at the grammar secondary school level. The subjects taught include Chinese, English, Mathematics, Abacus Arithmetic, Book-keeping and Economic & Public Affairs. The medium of instruction is Chinese. Those who have successfully completed the course are awarded certificates. Students attending the courses are mostly young factory workers.

Classes are held for four evenings a week between 7-9 p.m., and fees are \$80 per annum payable in 2 instalments i.e. in September and February.

Applications for admission are accepted for the first two years of the course. Day school students will not be considered. Completed application forms should be returned to the Director of Evening Institute before 15th August. Applicants will be notified to attend an interview. Late applicants should contact the headteacher of the centre direct when vacancies arise.

Teaching is not all "chalk and talk." (a Geography lesson in Middle School Course).
教書並不單是『粉筆和講書』的事。(成人夜中學地理課一節)







Middle School Course for Adults

A middle school course for adults was started in September 1965. It is a five-year course and leads to the Hong Kong Certificate of Education Examination. The subjects taught include Chinese, English, Mathematics, Book-keeping, Chinese History, World History, Geography, Economic & Public Affairs, and Biology. The medium of instruction is Chinese. The course is held in Hong Kong, Kowloon and the New Territories. Classes meet on every weekday evening except Wednesday, between 6.45 and 9.45 p.m.

Fees are \$200 per annum, payable in 10 monthly instalments.

Completed application forms should be returned to the Adult Education Section before the date specified. An entrance examination and/or interview of applicants will be arranged in August. Late applicants should contact the lecturer-in-charge of the centre when vacancies occur after the school term has begun.

Teaching is not confined to the classroom. On a geographical excursion, a teacher explains to his students the land form of Peng Chau.

教師授課不必局限課室之內。例如圖中所見就是在地理科實地考察旅行中，教師正向學生講解坪洲地形。





Secondary School Courses

Two types of secondary school courses, one in English and the other in Chinese, are held, both of which last six years and lead to the Hong Kong Certificate of Education Examination. These courses are for adolescents who have obtained satisfactory results in the Secondary School Entrance Examination but have not been admitted to day schools. First-year applicants should not exceed 15 years of age on 31st August (Western reckoning). The subjects taught include Chinese, English, Mathematics, Chinese History, World History, Geography, Economic & Public Affairs and Biology.

Classes meet every weekday evening from Monday to Friday between 7 and 9.15 p.m. Fees are \$200 per annum, payable in 10 monthly instalments.

Applicants may apply to join at any year of the course except the final. However, day school students will not be considered. The completed application forms should be returned to the Director of Evening Institute before the date specified. An entrance examination and an interview of applicants will be arranged in August. Late applicants should contact the lecturer-in-charge of the centre when vacancies occur after the school term has begun.

The Secondary School Courses provide secondary education for many primary school leavers who have not been able to obtain a place in a day school.

夜中學為許多無法獲取日校中學學位的小學畢業生提供了中學教育機會。

Evening School of Higher Chinese Studies

The Evening School of Higher Chinese Studies provides facilities for students who have completed secondary education and wish to proceed to more advanced courses in Chinese studies. The School offers a three-year course in general arts, leading to a diploma issued by the Education Department. Most of the students are in the teaching profession.

The curriculum for the 3 years is as follows:

1st Year

Chinese
English
History
History of Chinese Literature
Elementary Sociology
Translation

2nd Year

Chinese
English
Chinese Philology
Chinese Poetry
Readings in Chinese Classics
Literary Criticism
Introduction to Western Philosophy

3rd Year

Chinese Philosophers
Chinese Phonetics
Chinese Lyrics & Lyrical Drama
English Literature
Confucian Classics
Readings in Chinese Classics

Classes are held on both sides of the harbour every weekday evening between 7 and 9 p.m.

Fees are \$425 per annum, payable in 10 monthly instalments. Teachers who are recommended for the course by their school heads and Director of Education may have their fees refunded on passing the annual examination.

Applications for admission may be made to either the first or second year of the course. Applicants must have either a Chinese Certificate of Education in five subjects at grade E or above, one of which should be Chinese, or an English Certificate of Education in five subjects at grade E or above, one of which should be English. Completed application forms together with all necessary documents should be handed in person to the Supervisor of the School at the Adult Education Section on the first Wednesday of August. At the interview, applicants will be notified of the entrance examination and/or the admission arrangements.

Appreciation of Chinese poetry requires a basic knowledge of Philology. (a lecture at the Evening School of Higher Chinese Studies).

音韻學是欣賞中國詩詞所不可缺少的。(文商夜校上課一班)

